

**Письмо Е.П.Блаватской к А.М.Дондукову-Корсакову  
от 1 сентября 1882 года**

HPB CORRESPONDING SECRETARY  
OF THE T.S.A.S.<sup>1</sup>

BOMBAY.  
Sept. 1<sup>st</sup> 1882<sup>2</sup>.

Mon Prince,

Vous devez m'accuser de negligence et de paresse – mais vrai, Vous auriez tort. Depuis le moment que j'ai reçu Votre argent je m'occupe à commander et à acheter pour Vous ce que Vous desirez; mais, dans ce pays de meditation et de contemplation du Brahma dans le creux du nombril il est impossible d'obtenir sur l'heure ce que l'on veut.

Or, Vous avez exprimé le desir d'avoir des vases en bronze – pour y insérer des lampes, et j'ai été obligée de les commander *exprès*. Et lorsqu'un Hindou vous promet ici quelque chose pour *demain* Vous pourrez être sûr que Vous l'aurez dans deux mois.

L'Inde, voyez Vous, est un pays où tout dort, tout s'est cristallisé, pour ainsi dire, et reste tel quel *statu quo* depuis des siècles et des milliers des années. Les modèles qui étaient employés pour leurs objets d'art – du temps de la *Ramayana* et de la grande guerre sont employés aujourd'hui; et il serait difficile de trouver le moindre progrès dans les arts, sciences etc. – tout au contraire – *decadence* et **Débâcle** partout!

Or, comme ils n'avaient pas de *porte-lampes* du temps du généralissimus en chef – le dieu-Singe *Hanouman*, ils n'en ont pas plus de nos jours; et j'ai passé toute ma journée à Bénarès à leur expliquer ce que je voulais, et à tâcher de leur faire comprendre, qu'ils étaient des *imbéciles*.

Maintenant je reçois une lettre que m'assure que les vases sont prêts et que le tout me sera envoyé vers le 15 Sep<sup>bre</sup>. De même pour la table en marbre à Agra. Il m'a fallu la commander. À peine de retour, il y'a quinze jours, je dois repartir vers la fin de la semaine et je passerai par Bénarès et Agra où je prendrai les commandes en les faisant bien emballer devant moi.

Je Vous enverrai le tout avec le «Loyd Autrichien». Je suis vraiment au désespoir de Vous avoir fait attendre; mais vrai, ce n'est pas ma faute; et, si je ne Vous ai pas écrit avant, c'est bien *pour une cause*. Que le diable m'emporte, si ces imbeciles d'Anglais ne s'imaginent pas maintenant que notre correspondance roule sur la politique! Vous dire la peur qu'ils ont de la Russie c'est Vous faire rire pour un mois. C'est *Vous* surtout, qui les intéressez à l'heure qu'il est. Chacun de Vos mouvements est annoncé, Votre itineraire bien expliqué, et Vous avez toutes les lorgnettes de Simla fixées sur la mur Caspienne et Vos voyages recents dans les environs. Il est donc naturel qu'ils ne se sentent pas à leur aise, sachant que nous correspondons<sup>3</sup>.

---

Публикуется впервые по: Адьярский архив, №11.1.43.

Оригинальный текст на французском языке приведен здесь в соответствии с современными нормами правописания.

Перевод с французского и английского Е.А.Бобровой.

Комментарии А.Д.Тюрикова и Е.А.Бобровой.

Дондуков-Корсаков Александр Михайлович (1820–1893) – военный и государственный деятель, участник Кавказских походов и Крымской войны, Одесский временный генерал-губернатор (1881), главноначальствующий Кавказской администрацией (1882–1890).

<sup>1</sup> Е[лена] П[етровна] Б[лаватская] Секретарь-корреспондент Т[еософского] О[бщества] А[рья-]С[амадж] (*англ.*).

<sup>2</sup> Бомбей, 1<sup>re</sup> сент[ября] 1882 г. (*англ., фр.*).

<sup>3</sup> Мой Князь, Вы, должно быть, обвиняете меня в небрежности и лени, но, право, Вы ошибаетесь. С того момента, как я получила Ваши деньги, я занимаюсь заказом и покупкой для Вас того, что Вы желаете; но в этой стране медитации и созерцания Браммы в центре пупка невозможно получить вовремя то, что хочешь.

Все солдаты ушли в Египет, и наши Милорды просто дрожат от страха. И чего они боятся! Sir Alfred Lyall<sup>4</sup> надулся на меня в прошлом году, когда пощупав у него пульс шутя, я объявила во всеуслышание у Генерала Murray<sup>5</sup> на вечере, что у него, да и у всех их, – «Мервная»<sup>6</sup> лихорадка, а ведь, честное слово, правда. Но чего я им *никогда не прощу*, так это их дурно скрываема радость при известии, что бедный Скобелев<sup>7</sup> умер. Этого еще несчастья не доставало России! Кауфман<sup>8</sup> и Скобелев! Они чуть иллюминацию не устроили. Что за гадкий, эгоистичный народ эти Англо-Индийцы, хоть и закадычные друзья мои теперь.

Я вам купила (1) оружие, с дюжину оригинальных штук. Стол и тарелки из резного мрамора с мозаикой. Лампы из храмов – богов и богинь, и заказала 100 штук картинок *божественных* для

---

Так, Вы выразили желание иметь бронзовые вазы – чтобы туда вставить лампы, мне пришлось *специально* их заказать. И когда индус Вам обещает что-то сделать к *завтрашнему дню*, можете быть уверены, что у Вас это будет через два месяца.

Индия, видите ли, это страна, где всё спит, всё, так сказать, закристаллизовалась и пребывает *statu quo* <в таком состоянии, лат.> сотни и тысячи лет. Модели, по которым создавались предметы искусства, – времен *Рамааны* и Великой войны, – используются и по сегодня; и было бы трудно обнаружить хоть какой-нибудь прогресс в искусстве, науках и т.д. – напротив – *упадок* и **Развал** повсюду!

И как не было у них *переносных светильников* во времена главнокомандующего – бога-обезьяны *Ханумана*, так нет их и в наши дни; и я провела целый день в Бенаресе, объясняя, что мне было нужно, и пытаюсь дать им понять, что они *болваны*.

И вот получаю письмо, подтверждающее, что вазы готовы и что всё будет мне отправлено к 15 сентября. Аналогично обстояло дело с мраморным столом из Агры. Мне пришлось его заказать. Едва вернувшись две недели назад, я должна вновь отправиться ближе к концу недели и проеду через Бенарес и Агру, где заберу заказы, которые будут тщательно упакованы в моём присутствии.

Я Вам всё отправлю через «Loyd Autrichien». Я действительно в отчаянии, что заставила Вас ждать; но ведь это, по правде, не моя вина; а то, что я Вам не писала раньше, *имеет свою причину*. Чёрт возьми меня, если эти олухи англичане не воображают себе сейчас, что наша переписка касается политики! Если рассказать Вам, какой страх у них перед Россией, то Вы будете смеяться целый месяц. А *Вы* в особенности интересуете их в настоящую минуту. Они объявляют о каждом Вашем шаге, тщательно разбирают Ваш маршрут, и все бинокли Симлы настроены на вид Каспийской стены и Ваших последних поездок по округе. Потому вполне естественно, что они чувствуют себя не в своей тарелке, зная, что мы переписываемся (*фр.*).

«Loyd Autrichien» – крупнейшая австро-венгерская судоходная компания (1833–1918).

<sup>4</sup> Сэр Альфред Лайель (*англ.*).

Лайель Альфред (1835–1911) – британский государственный деятель, занимал крупные посты в правительстве Индии.

<sup>5</sup> Мюррей Джеймс Вулф (1814–1890) – британский бригадный генерал.

<sup>6</sup> Речь идет о военно-политической и дипломатической борьбе за г. Мерв в Туркмении между Великобританией и Россией в 1870–1880-х гг. Эта борьба обострилась в конце 1880 г. в связи с началом Ахал-текинской экспедиции (1880–1881) – военной операции русской армии по покорению племен текинцев, живших в Туркмении.

«Господи, что за скучный народ эти англичане и что за подозрительный народ! Они положительно впадают в Индии из одной галлюцинации в другую. Только что освободившись от их *idée fixe* <навязчивой идеи, фр.>, “русской интриги” в Кашмире, я попала на другого такого “белого бычка” в Аллахабаде! Теперь они с ума сошли по Мерву. Я им про свою *дангу* <лихорадку>, а они мне про Мерв; спеться нам оказалось невозможным. Этот несчастный Мерв не сходил у них с языка, а *этикет* требовал, чтобы, собравшись вместе, англичане в Индии ни о чем другом не говорили как о политике и непременно о “злобе дня”, как теперь выражаются наши газеты. А какой же им еще лучшей “злобы”, как Мерв? За эти несколько дней я чувствовала, что одна *данга* спасает меня от одури разжижения мозгов. По ночам и во время пароксизмов мне чудилось, будто я иду одна на Мерв и с помощью моей верной *данги* мы сжигаем город дотла, чтобы только англичане перестали говорить о нем, успокоили свои нервы... Наконец, я им предложила издать новый англо-индийский политический лексикон и заменить слово “нерв” на “мерв” и “нервозность” на “мервозность”. Чуть не обиделась. Тогда воспользовавшись любезным приглашением махараджи Бенареса, я уехала к нему, и таким образом освободилась в одно время и от *данги*, и от *Мерва*...» (*Радда-Бай*. Дурбар в Лахоре // Русский вестник, 1881, №7. С. 216).

<sup>7</sup> Скобелев Михаил Дмитриевич (1843–1882) – военачальник и стратег, генерал от инфантерии (1881), генерал-адъютант (1878), участник среднеазиатских завоеваний Российской империи и русско-турецкой войны 1877–1878 гг., освободитель Болгарии; умер 25 июня (7 июля) 1882 г.

<sup>8</sup> Кауфман Константин Петрович (1818–1882) – военный деятель, инженер-генерал (1874), генерал-адъютант (1864), руководил завоеванием и колонизацией регионов Центральной Азии, с 1867 г. генерал-губернатор Туркестана, командующий войсками Туркестанского военного округа – за эти годы к Российской империи было присоединено Кокандское ханство, а над Хивинским ханством и Бухарским эмиратом был установлен российский протекторат; умер 4 (16) мая 1882 г.

оклейки ширм. Стол с раковиной тоже заказан; а в Цейлоне я приказала нашим теософам купить всевозможно лучшие штуки из черепахи. Прелестные штуки они делают там из перламутра и черепахи. Вот ваш талисман (нарост из белого слона) лежит у меня в шкатулке готовый два месяца. Хотела послать по обещанию прежде всего, да и то невозможным оказалось. Нет у нас с вами – т.е. между Индией и Россией – *parcel post*<sup>9</sup>, и пакетов, ни малых, ни больших, на почту не принимают, а надо всё с пароходом.

Ну, кажется, всё отрапортовала. Боюсь надоесть вам длинными письмами. Да и дела у меня столько, что просто некогда и вздохнуть. Вы подумайте, Ваше Сиятельство, – *тридцать семь* обществ в одной Индии, глава коим я одна. Я им и мать, и отец, и брат, и сестра, и без моего *благословения* (!! ) они никто и не женятся, и не умрут. Всё меня подавай им к каждому соусу. Вообразите, Colonel Chesney – the author of the celebrated «Battle of Dorkin[g]»<sup>10</sup> (читали, верно?) сделался на прошлой неделе членом нашего Теософического Общества! С ума сходит по философии Кут-Хуми Лал Синга. On l'a *initié* dans notre Société à Simla avec grande cérémonie ensemble avec l'ambassadeur de Burmah, et M<sup>r</sup> Pilcher l'agent Britannique à Rangoon<sup>11</sup>. И ведь всё *моя работа*.

Эх, ослики, милые, дорогие.

Вот когда умру, да остановится философия и все чудеса, так тогда и поумнеют.

А без меня какая же им философия будет и откуда.

Ну, довольно.

Пребываю по гроб жизни верная вам слуга

Е.Блаватская.

---

<sup>9</sup> *почтово-посылочной службы* (англ.).

<sup>10</sup> полковник Чесни – автор знаменитой «Битвы при Доркинге» (англ.).

Чесни Джордж (1830–1895) – генерал британской армии, писатель, автор повести «Битва при Доркинге: воспоминания добровольца» (1871).

<sup>11</sup> Мы *посвятили* его в ряды нашего Общества в Симле с торжественной церемонией, вместе с послом Бирмы и Мистером Пилчером, британским агентом в Рангуне (фр.).